

Guia sobre imposto aos residentes estrangeiros

がいこくじんじゅうみん

ぜいきん

外国人住民のための税金のしおり

Os impostos são como "taxas" que são usadas para ajudá-lo a morar no Japão com tranquilidade. São usados para a manutenção de escolas, estradas, parques, na atuação dos bombeiros e em casos de emergência, fornecendo diversificados serviços aos aqui residentes.

Ao receber o aviso de imposto (carta de aviso de pagamento de imposto), verifique e pague-o até a data de vencimento.

税金は、みなさんが日本で安心して生活するために使われる「会費」のようなものです。

学校や道路、公園の整備、消防や救急活動など、いろいろな住民サービスを行うために使われています。

税金のお知らせ（納税通知書）が届いたら、必ず確認して、納期限までに納めてください。

Editado pela Província de Kagawa

かがわけんはっこう
香川県発行


ぜいきん おさ
税金の納め方

- 税金の納付は期限があります。
納期を過ぎての納付は、延滞金^{えんたいきん}が加算^{かさん}されます。
- 税金を納める場所
市役所^{しやくしょ}や 町役場^{ちやうやくば}の窓口^{まどぐち}、銀行^{ぎんこう}や 農業協同組合^{のうぎようきやうどうくみあい} (JA)、
信用金庫^{しんようきんこ}、郵便局^{ゆうびんきょく} (ゆうちょ銀行^{ぎんこう}) などの金融機関^{きんゆうきかん}
税金を納める用紙^{ぜいきん おさ ようし} (納付書^{のうふしょ}) を持^もっていき、納^{おさ}めてください。
- 口座振替
預金口座^{よきんこうざ}から自動的に納税^{のうぜい}される方法^{ほうほう}です。納期^{のうき}ごとに市役所^{しやくしょ}や
町役場^{ちやうやくば}、金融機関^{きんゆうきかん}へ行^{して}かなくても、指定^{ししてい}した口座^{こうざ}から振替^{ふりかえ}納税^{のうぜい}さ
れるので便利^{べんり}です。
お住い^{すま}の市^し (町^{ちやう}) の税務課^{ぜいむか}にお問^とい合^あわせください。
- ちゆういじこう
【注意事項】
納期限^{のうきげん}までに納^{おさ}めない人^{ひと}には、督促状^{とくそくじやう}を送^{おく}ります。
督促状^{とくそくじやう}を送^{おく}っても納付^{のうふ}がない場合^{ばあい}には、給与^{きゅうよ}や預金^{よきん}、車^{くるま}などの
差押え^{さしおさ}をしています。
必^{かなら}ず納期限^{のうきげん}までに納^{おさ}めてください。


Como fazer o pagamento dos impostos




- Existe um prazo de pagamento para os impostos.
O pagamento após a data de vencimento estará sujeito a um reajuste.
- Local para pagar os impostos
Nos balcões da prefeitura da sua cidade, nos bancos ou nas cooperativas agrícolas (JA), em instituições financeiras como o Shinyoukinko ou o banco do correio (Yuucho Guinkou)
Leve o boleto de pagamento para qualquer um desses recintos e pague o imposto.
- Pagamento por débito bancário
Pode realizar o pagamento de forma automática descontando de uma conta bancária preestabelecida. É um método prático, pois não haverá necessidade de locomover-se até um estabelecimento da prefeitura ou instituição financeira nas datas de pagamento, pois será debitado da conta designada.
Entre em contato com o departamento de administração fiscal do seu município (cidade).
- 【Importante】
Uma carta de cobrança será enviada para aqueles que não pagarem até a data de vencimento.
Se não houver o pagamento, mesmo após o envio da carta de cobrança, poderá incorrer no bloqueio do salário, depósito em poupança, carro, etc.
Por isso, pague até a data de vencimento.




し ちょう おも ぜいきん
市（町）の主な税金

ぜいきん しゅるい 税金の種類	ない よう 内容
<p data-bbox="145 288 322 341">こじんじゅうみんぜい 個人住民税</p> 	<p data-bbox="421 284 1039 336">がつ にち じゅうみんとろうく し ちょう おさ 1月1日に住民登録がある市や町に納める税金です。</p> <p data-bbox="421 411 1068 464">ぜんねん しょとく おう かぜい つぎ とし おさ 前年の所得に応じて課税され、次の年に納めま</p> <p data-bbox="389 491 434 528">す。</p> <p data-bbox="421 539 1072 592">まいとし がつ にち まえ とし しゅうにゅう しんこく 毎年3月15日までに前の年の収入を申告し</p> <p data-bbox="389 619 674 655">なければなりません。</p> <p data-bbox="443 667 1057 719">ただし、①～③にあてはまる人は申告の必要</p> <p data-bbox="412 746 607 783">はありません。</p> <p data-bbox="389 799 1039 852">① 前年中給与所得だけしかなく、勤務先から</p> <p data-bbox="421 863 1032 916">給与支払報告書が市町に提出されている人</p> <p data-bbox="389 927 882 979">② 年末調整を勤務先でしている人</p> <p data-bbox="389 991 1048 1043">③ 所得税の確定申告書を税務署に提出した人</p> <p data-bbox="421 1118 1048 1171">勤務先の給与から天引きで納めていない人は、</p> <p data-bbox="389 1182 1061 1235">口座振替を申し込むか、納付書を金融機関に持っ</p> <p data-bbox="389 1246 920 1299">て行き、自分で納めることになります。</p>

Principais impostos do município (cidade)

Tipo de imposto	Conteúdo
<p data-bbox="1137 288 1323 405">Imposto residencial de pessoa física</p> 	<p data-bbox="1397 288 2114 373">É um imposto a ser pago ao município ou cidade na qual possui o registro de residente, em 1º de janeiro.</p> <p data-bbox="1397 384 2136 469">O imposto é cobrado de acordo com a receita do ano anterior e pago no ano.</p> <p data-bbox="1397 480 2114 564">Você deve declarar a renda do ano anterior até o dia 15 de março de cada ano.</p> <p data-bbox="1397 576 2136 660">No entanto, aqueles que se enquadram nos ① ao ③, não precisam declarar.</p> <p data-bbox="1420 671 2136 852">① Se sua renda do ano passado foi somente o salário que recebe do seu local de trabalho e este já foi declarado por eles ao setor responsável da cidade.</p> <p data-bbox="1420 863 2136 948">② Se faz os devidos ajustes no final do ano, no local de trabalho.</p> <p data-bbox="1420 959 2136 1043">③ Se já realizou a declaração de imposto de renda ao escritório de tributação.</p> <p data-bbox="1397 1102 2136 1315">Pessoas que não pagam o imposto debitando de seu salário no local de trabalho, devem realizar os trâmites para que seja ou debitado de sua conta ou deve levar o boleto de pagamento à uma instituição financeira e pagar pessoalmente.</p>

税金の種類 ぜいきん しゅるい	内容 ない よう
<p>固定資産税 こていしさんぜい</p> 	<p>毎年1月1日現在に、市（町）内に土地・ かおく しょうきやくしさん も ひと かぜい 家屋、償却資産を持っている人に課税されま す。</p>
<p>軽自動車税 けいじどうしゃぜい</p> 	<p>毎年4月1日現在に、バイクや軽自動車を持っ ている人に課税されます。 ひと かぜい</p>
<p>国民健康保険税 こくみんけんこうほけんぜい (料) りょう</p> 	<p>住民票がある人は、お住いの市（町）の こくみんけんこうほけん かにゆう しゃかいほけん しょくば 国民健康保険に加入します。（社会保険など職場 けんこうほけん たいしやう ひと のぞ の健康保険の対象となる人は除かれます。） こくみんけんこうほけんぜい りょう ぜんねん しょとく 国民健康保険税（料）は、前年の所得などに おう かぜい 応じて課税されます。 こくみんけんこうほけん かにゆう びょうき 国民健康保険に加入すると、病気やケガをした とき少ない自己負担で、医療を受けることがで きます。</p>

Tipo de imposto	Conteúdo
<p>Imposto sobre Ativo Imobilizado</p> 	<p>Imposto cobrado todos os anos às pessoas que possuem terrenos, casas e patrimônio amortizado no município (cidade) na data de primeiro de janeiro do ano corrente.</p>
<p>Imposto sobre Veículos Automotores Leves</p> 	<p>Imposto cobrado daqueles que possuem veículos automotivos leves ou motos, na data de primeiro de abril do ano vigente.</p>
<p>Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde (Taxa)</p> 	<p>As pessoas que possuem o cartão de residente devem se inscrevem no Seguro Nacional de Saúde do município (cidade) onde moram. (As pessoas que estão cobertas pelo seguro de saúde do local de trabalho, como o seguro social, estão excluídas.) O imposto sobre o seguro nacional de saúde é cobrado com base na renda do ano anterior. Cadastrando-se no seguro nacional de saúde, poderá receber tratamento médico pagando somente uma pequena parcela do valor total da consulta em casos de doenças ou machucados.</p>

くに おさ ぜいきん
国に納める税金

税金の種類	内容												
しよとくぜい こくぜい 所得税 (国税)	こじん ねんかん しよとく おう かぜい ぜいきん 個人の1年間の所得に応じて課税される税金 (給与から天引きされます。)												
<p><問合せ先></p> <table> <tr> <td>たかまつぜいむしよ 高松税務署</td> <td>☎ 087-861-4121</td> </tr> <tr> <td>まるがめぜいむしよ 丸亀税務署</td> <td>☎ 0877-23-2221</td> </tr> <tr> <td>さかいでぜいむしよ 坂出税務署</td> <td>☎ 0877-46-3131</td> </tr> <tr> <td>かんおんじぜいむしよ 観音寺税務署</td> <td>☎ 0875-25-2191</td> </tr> <tr> <td>ながおぜいむしよ 長尾税務署</td> <td>☎ 0879-52-2531</td> </tr> <tr> <td>とのしょうぜいむしよ 土庄税務署</td> <td>☎ 0879-62-1301</td> </tr> </table>		たかまつぜいむしよ 高松税務署	☎ 087-861-4121	まるがめぜいむしよ 丸亀税務署	☎ 0877-23-2221	さかいでぜいむしよ 坂出税務署	☎ 0877-46-3131	かんおんじぜいむしよ 観音寺税務署	☎ 0875-25-2191	ながおぜいむしよ 長尾税務署	☎ 0879-52-2531	とのしょうぜいむしよ 土庄税務署	☎ 0879-62-1301
たかまつぜいむしよ 高松税務署	☎ 087-861-4121												
まるがめぜいむしよ 丸亀税務署	☎ 0877-23-2221												
さかいでぜいむしよ 坂出税務署	☎ 0877-46-3131												
かんおんじぜいむしよ 観音寺税務署	☎ 0875-25-2191												
ながおぜいむしよ 長尾税務署	☎ 0879-52-2531												
とのしょうぜいむしよ 土庄税務署	☎ 0879-62-1301												

Impostos a serem pagos ao país

Tipo de imposto	Conteúdo												
Imposto de Renda (imposto nacional)	Impostos incidentes sobre a renda de um ano do indivíduo (É deduzido do salário)												
<p><Informações></p> <table> <tr> <td>Escritório Fiscal da cidade Takamatsu</td> <td>☎ 087-861-4121</td> </tr> <tr> <td>Escritório Fiscal da cidade de Marugame</td> <td>☎ 0877-23-2221</td> </tr> <tr> <td>Escritório Fiscal da cidade de Sakaide</td> <td>☎ 0877-46-3131</td> </tr> <tr> <td>Escritório Fiscal da cidade de Kannonji</td> <td>☎ 0875-25-2191</td> </tr> <tr> <td>Escritório Fiscal da cidade de Nagao</td> <td>☎ 0879-52-2531</td> </tr> <tr> <td>Escritório Fiscal da cidade de Tonoshou</td> <td>☎ 0879-62-1301</td> </tr> </table>		Escritório Fiscal da cidade Takamatsu	☎ 087-861-4121	Escritório Fiscal da cidade de Marugame	☎ 0877-23-2221	Escritório Fiscal da cidade de Sakaide	☎ 0877-46-3131	Escritório Fiscal da cidade de Kannonji	☎ 0875-25-2191	Escritório Fiscal da cidade de Nagao	☎ 0879-52-2531	Escritório Fiscal da cidade de Tonoshou	☎ 0879-62-1301
Escritório Fiscal da cidade Takamatsu	☎ 087-861-4121												
Escritório Fiscal da cidade de Marugame	☎ 0877-23-2221												
Escritório Fiscal da cidade de Sakaide	☎ 0877-46-3131												
Escritório Fiscal da cidade de Kannonji	☎ 0875-25-2191												
Escritório Fiscal da cidade de Nagao	☎ 0879-52-2531												
Escritório Fiscal da cidade de Tonoshou	☎ 0879-62-1301												

かがわけん おさ ぜいきん
香川県に納める税金

税金の種類	内容
じどうしゃぜい けんぜい 自動車税 (県税)	まいとし がつ にちげんざい はいきりょう 毎年4月1日現在に、排気量が660ccを超 える普通自動車を持っている人に課税されます。 けんぜいじむしよ のうぜいつうちしょ おく 県税事務所から納税通知書を送りますので、 がつちゅう おさ 5月中に納めます。
<p><問合せ先></p> <p>かがわけんけんぜいじむしよ じどうしゃぜいか 香川県県税事務所 自動車税課</p> <p>☎ 087-806-0314</p>	

Impostos a serem pagos à província de Kagawa

Imposto sobre Veículos Automotores (Imposto regional)	É o imposto que se incide sobre todas as pessoas que possuem automóveis (acima de 660 cc) na data-base de primeiro de abril. O escritório da prefeitura, responsável pelo imposto, enviará uma notificação para pagamento do imposto pelo correio, que deverá ser paga no mês de maio.
<p><Informações> Escritório Fiscal da prefeitura de Kagawa</p> <p>Departamento Responsável pelo Imposto sobre Veículos Automotores ☎ 087-806-0314</p>	

のうふ
納付についてのQ&A

Q. 市（町）から税金のお知らせ（納税通知書）が届きました。

どこで納めればよいですか？

A. 納期限までに納める用紙（納付書）を持って、お住いの市（町）内の銀行や信用金庫などの金融機関で納付してください。

口座振替を申し込んだ人は、申込口座から納期限日に引き落としになります。

Q. 納付書を失くしました。どうすればよいですか？

A. お住いの市（町）の税務担当課で納付書の再発行をしています。担当課に連絡してください。連絡先は次のページに書いてあります。

Q. 税金を納めない場合はどうなりますか？

A. 納期限を過ぎても税金を納めない場合は、延滞金が加算されます。

また、法律に基づいて、給与や預金口座の差押を受けます。

税金は納期限までに納めましょう。

Perguntas e respostas sobre as formas de pagamento

Q. O município (cidade) me enviou um aviso sobre imposto (fatura para pagamento de imposto).

Onde devo pagar?

A. Leve a fatura a uma agência ou instituição financeira do município (cidade) onde reside até a data preestabelecida, e pague o imposto

Se realizou os tramites para pagamento de forma automática descontando de uma conta bancária preestabelecida, esta sera descontada na data preestabelecida

Q. Perdi o boleto. O que devo fazer?

A. O setor responsável do município (cidade) realizará a reemissão da fatura para pagamento do imposto. Entre em contato com o departamento responsável. As informações para contato estão escritas na próxima página.

Q. O que acontece se eu não pagar os impostos?

A. Se mesmo após o vencimento da data de pagamento, o imposto não for pago, acarretará juros e multas. Além disso, com base na lei, haverá o confisco de bens e economias disponíveis em conta bancaria.

Certifique-se de pagar os impostos até a data de vencimento.

Q. ^{のうきげん}納期限までの^{のうふ}納付ができません。どうすればよいですか？

A. ^{すま}お住いの^し市（^{ちょう}町）の^{たんとうか}担当課で^{のうふ}納付の^{そうだん}相談をしています。^{れんらく}連絡してください。^{れんらくさき}連絡先は^{つぎ}次の^かページに書いてあります。

Q. ^{にっぽん}日本を^{しゅっこく}出国し^{ほこく}母国に帰ることになりました。どのような^{てつぎ}手続きをすればよいですか？

A. ^{ぜいきん}税金について、^{てつぎ}いろいろな^{すま}手続きがあります。^しお住いの^{ちょう}市（^{ちょう}町）の^{たんとうか}担当課に^{れんらく}連絡してください。^{れんらくさき}連絡先は^{した}下の^{ひょう}表に書いてあります。

Q. Não conseguirei realizar o pagamento ate a data determinada. O que devo fazer?

A. Consulte o setor responsável do município (cidade) da sua residência para determinar uma forma de pagamento. Entre em contato. As informações para contato estão escritas na próxima página.

Q. Vou sair do Japão e retornar ao meu país de origem. Que tipo de procedimento devo tomar?

A. Existem vários procedimentos necessários para manter os documentos em dia. Entre em contato com o departamento responsável pela do seu município (cidade). As informações para contato estão escritas na tabela abaixo.

けんない しちよう といあわ さき いちらん
 県内の市町 問合せ先の一覧

しちようめい 市町名	こじんじゅうみんぜい 個人住民税	けいじどうしゃぜい 軽自動車税	こていしさんぜい 固定資産税
たかまつし 高松市	しみんぜいか 市民税課 ☎ 087-839-2233		しさんぜいか 資産税課 ☎ 087-839-2244
まるがめし 丸亀市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8857	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8804	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8859
さかいでし 坂出市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-44-5004		
ぜんつうじし 善通寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-63-6305		
かんおんじし 観音寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-23-3922		
さぬき市	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-1118	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-9210	
ひがし 東かがわ市	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-26-1216		
みとよし 三豊市	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-73-3006		
とんしょうちよう 土庄町	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-62-7001		
しょうどしまちよう 小豆島町	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-82-7003		
みきちよう 三木町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-891-3305		
なおしまちよう 直島町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-892-2296		
うたづちよう 宇多津町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-49-8004		
あやがわちよう 綾川町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-876-5284		
ことひらちよう 琴平町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6702	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6703	
たどつちよう 多度津町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-33-1118		
まんのう町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-73-0104		

Lista dos locais de consulta na província

Nome do município ou cidade	Imposto de renda de pessoa física	Imposto sobre veículos automotores leves	Imposto sobre ativo imobilizado
Takamatsushi	Seção de Imposto Municipal ☎ 087-839-2233		Divisão de Imposto Municipal ☎ 087-839-2244
Marugameshi	Departamento Fiscal ☎ 0877-24-8857	Departamento Fiscal ☎ 0877-24-8804	Departamento Fiscal ☎ 0877-24-8859
Sakaideshi	Departamento Fiscal ☎ 0877-44-5004		
Zentsuujishi	Departamento Fiscal ☎ 0877-63-6305		
Kannonjishi	Departamento Fiscal ☎ 0875-23-3922		
Sanukishi	Departamento Fiscal ☎ 087-894-1118	Departamento Fiscal ☎ 087-894-9210	
Higashikagawashi	Departamento Fiscal ☎ 0879-26-1216		
Mitoyoshi	Departamento Fiscal ☎ 0875-73-3006		
Tonoshouchou	Departamento Fiscal ☎ 0879-62-7001		
Shoudoshimachou	Departamento Fiscal ☎ 0879-82-7003		
Mikichou	Departamento Fiscal ☎ 087-891-3305		
Naoshimachou	Departamento Fiscal ☎ 087-892-2296		
Utazuchou	Departamento Fiscal ☎ 0877-49-8004		
Ayagawachou	Departamento Fiscal ☎ 087-876-5284		
Kotohirachou	Departamento Fiscal ☎ 0877-75-6702	Departamento Fiscal ☎ 0877-75-6703	
Tadotsuchou	Departamento Fiscal ☎ 0877-33-1118		
Mannouchou	Departamento Fiscal ☎ 0877-73-0104		

けんない しちやう といいあわ さき いちらん
 県内の市町 問合せ先の一覧

しちやうめい 市町名	こくみんけんこうほけんぜい りやう 国民健康保険税(料)	のうふそうだん 納付相談
たかまつし 高松市	こくほ こうれいしゃいりやう か 国保・高齢者医療課 ☎ 087-839-2311	のうぜいか 納税課 ☎ 087-839-2222
まるがめし 丸亀市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8857	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8856
さかいでし 坂出市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-44-5004	
ぜんつうじし 善通寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-63-6305	
かんおんじし 観音寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-23-3922	
さぬきし さぬき市	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-1118	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-9210
ひがし し 東かがわ市	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-26-1216	
みとよし 三豊市	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-73-3006	
とのしやうちやう 土庄町	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-62-7001	
しやうどしまちやう 小豆島町	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-82-7003	
みきちやう 三木町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-891-3305	
なおしまちやう 直島町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-892-2296	
うたづちやう 宇多津町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-49-8004	
あやがわちやう 綾川町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-876-5284	
ことひらちやう 琴平町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6702	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6703
たどつちやう 多度津町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-33-1118	
まんのう ちやう まんのう町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-73-0104	

Lista dos locais de consulta na província

Nome do município ou cidade	Imposto nacional de seguro de saúde (Taxa)	Consulta sobre forma de pagamento
Takamatsushi	Seguro Nacional de Saúde · Seção de cuidado medico ao idoso ☎ 087-839-2311	Seção de Pagamento de Imposto ☎ 087-839-2222
Marugameshi	Departamento Fiscal ☎ 0877-24-8857	Departamento Fiscal ☎ 0877-24-8856
Sakaideshi	Departamento Fiscal	☎ 0877-44-5004
Zentsuujishi	Departamento Fiscal	☎ 0877-63-6305
Kannonjishi	Departamento Fiscal	☎ 0875-23-3922
Sanukishi	Departamento Fiscal ☎ 087-894-1118	Departamento Fiscal ☎ 087-894-9210
Higashikagawashi	Departamento Fiscal	☎ 0879-26-1216
Mitoyoshi	Departamento Fiscal	☎ 0875-73-3006
Tonoshouchou	Departamento Fiscal	☎ 0879-62-7001
Shoudoshimachou	Departamento Fiscal	☎ 0879-82-7003
Mikichou	Departamento Fiscal	☎ 087-891-3305
Naoshimachou	Departamento Fiscal	☎ 087-892-2296
Utazuchou	Departamento Fiscal	☎ 0877-49-8004
Ayagawachou	Departamento Fiscal	☎ 087-876-5284
Kotohirachou	Departamento Fiscal ☎ 0877-75-6702	Departamento Fiscal ☎ 0877-75-6703
Tadotsuchou	Departamento Fiscal	☎ 0877-33-1118
Mannouchou	Departamento Fiscal	☎ 0877-73-0104